

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE

2013 SCORING GUIDELINES

Presentational Speaking: Cultural Comparison

5: STRONG performance in Presentational Speaking

- Effective treatment of the topic within the context of the task
 - Clearly compares the student's own community with the target culture, including supporting details and relevant examples
 - Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies
 - Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices
 - Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
 - Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
 - Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage with few errors
 - Mostly consistent use of register appropriate for the presentation
 - Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility
-

4: GOOD performance in Presentational Speaking

- Generally effective treatment of the topic within the context of the task
 - Compares the student's own community with the target culture, including some supporting details and mostly relevant examples
 - Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies
 - Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices
 - Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility
 - Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
 - General control of grammar, syntax, and usage
 - Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts
 - Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility
-

3: FAIR performance in Presentational Speaking

- Suitable treatment of the topic within the context of the task
- Compares the student's own community with the target culture, including a few supporting details and examples
- Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies
- Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax, and usage
- Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE

2013 SCORING GUIDELINES

Presentational Speaking: Cultural Comparison (continued)

2: WEAK performance in Presentational Speaking

- Unsuitable treatment of the topic within the context of the task
 - Presents information about the student's own community and the target culture, but may not compare them; consists mostly of statements with no development
 - Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies
 - Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices
 - Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
 - Limited vocabulary and idiomatic language
 - Limited control of grammar, syntax, and usage
 - Use of register is generally inappropriate for the presentation
 - Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility
-

1: POOR performance in Presentational Speaking

- Almost no treatment of the topic within the context of the task
 - Presents information only about the student's own community or the target culture; may not include examples
 - Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate
 - Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices
 - Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
 - Very few vocabulary resources
 - Little or no control of grammar, syntax, and usage
 - Minimal or no attention to register
 - Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility
-

0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Speaking

- Mere restatement of language from the prompt
 - Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic
 - "I don't know," "I don't understand" or the equivalent in any language
 - Not in the language of the exam
-

- (hyphen): **BLANK (no response although recording equipment is functioning)**

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2013 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Overview

This task assessed speaking in the presentational communicative mode by having students make a comparative oral presentation on a cultural topic. Students were allotted 4 minutes to read the topic and prepare the presentation and then 2 minutes to deliver the presentation. The response received a single holistic score based on how well it accomplished the assigned task. The presentation needed to compare the student's own community to an area of the Italian-speaking world, demonstrating understanding of cultural features of the Italian-speaking world. Furthermore, the presentation had to be organized clearly.

The course theme for the Cultural Comparison task was *Famiglia e società*. The task consisted of a question asking the student to discuss the role of elderly people in their community. In their oral presentations, students had to compare the topic in that context with the topic in an Italian context with which they are familiar.

Sample: 4A

Score: 5

Transcript of Student's Response

Nonostante la presenza dei vecchi dappertutto nell'Italia e negli Stati Uniti sono due realtà molto diverse. Ruol il ruolo dei vecchi nell'Italia è molto diverso da quello dei vecchi negli Stati Uniti. Per esempio, nell'Italia si vedono molti più vecchi es s specialmente nella città: i vecchi vanno insieme in chiesa e fanno cose insieme. Per esempio, i miei nonni che vivono in Italia si trovano sempre con i loro amici per andare in chiesa o per giocare a carte, op per semplicemente scambiare due chiacchierate. Ho notato che la chiesa è un aspetto molto importante della vita vecchia italiana. I vecchi si trovano sempre li e uh passano del bel tempo in chiesa. In a in aggiunta escono anche con gli altri alz anziani forse a fare dello shopping o anche a fare vacanze insieme. Io .. eh .. però negli Stati Uniti i vecchi ho notato che stanno a casa molto di più dei vecchi .. in Italia e gli anzia gli anziani che conosco qua vanno molto meno in chiesa di quelli che conosco in Italia forse perché negli Stati Uniti c'è un'influenza minore della religione. In aggiunta molti vecchi qua si vedono nelle case di cura, invece in Italia non succede molto spesso che un mes un vecchio venga messo nelle case di cura, invece i loro parenti si prendono cura di lui e non lo mandano alla casa da di cura. Però ci sono anche delle sima si simal similarità fra i vecchi in Italia e il ruolo dei vecchi negli Stati Uniti. Per esempio, i vecchi si trovano molto con gl altri vecchi e s e passano tempo insieme in tutt'e due i luoghi.

Commentary

This response effectively presents the topic within the context of the task. There is a clear comparison between the roles of elderly people in Italy and the United States. The student provides supporting details and examples (“*nell'Italia si vedono molti più vecchi es s specialmente nella città*”; “*negli Stati Uniti i vecchi ho notato che stanno a casa molto di più dei vecchi in Italia*”; “*Ho notato che la chiesa è un aspetto molto importante della vita vecchia italiana*”), demonstrating understanding of the Italian culture. The presentation is well organized. Transitional elements and cohesive devices are used (“*Per esempio*”; “*in aggiunta*”; “*forse perché*”; “*non lo mandano*”). The vocabulary is varied and appropriate (“*c'è un'influenza minore*”; “*case di cura*”; “*scambiare due chiacchierate*”). The grammar is always accurate for verb conjugations (“*si vedono*”; “*i vecchi vanno insieme in chiesa*”), and even more complex

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE
2013 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison (continued)

syntactic structures are used correctly (“*in Italia non succede molto spesso che un mes un vecchio venga messo*”). Only one mistake is found in the presentation in the use of a preposition (“*nell’Italia*”) and it does not impede comprehension. The appropriate tone and register are observed. The pronunciation, intonation, and pacing contribute to this strong performance.

Sample: 4B

Score: 3

Transcript of Student’s Response

Gli anziani hanno un ruolo importante nei entrambe i posti, i Stati Uniti e in Italia. Um nelle due poste .. um .. la gente ris hanno molto rispetto per gli anziani. In Italia spesso tempo gli anziani vivono con la sua famiglia. Uh io i miei nonni abitano in Sicilia e .. loro convivano con la mia famiglia .. Io ho un amico Federico che abita in Firenze. Lui abita con i suoi nonni e gli amici di lui anche vivere con i suoi nonni. Nei Stati Uniti gli anziani non convivere con la famiglia. Uh io e la mia famiglia vado dai nonni ogni domenica per visitor le pe per mangiare il pranzo con la tutta la famiglia. Quando ero giovane io vado alla casa dei miei nonni quando i miei genitori lavoravano. Uh in entrambi i posti hanno molto rispetto per gli anziani. E .. uh gli anziani un grande parte delle vite dei cittadini. Um .. gli in a negli Stati Uniti.

Commentary

This response is a suitable presentation within the context of the task. There is a comparison between the roles of elderly people in Italy and the United States, with some supporting details (“*Lui abita con i suoi nonni*”; “*Quando ero giovane io vado alla casa dei miei nonni quando i miei genitori lavoravano*”; “*Nei Stati Uniti gli anziani non convivere con la famiglia*”). The comparison demonstrates some understanding of Italian culture and the response has some organization. The opening sentence (“*Gli anziani hanno un ruolo importante nei entrambe i posti, Stati Uniti e in Italia*”) puts both cultures in comparison and the response is acceptable, even though most of it is composed of isolated statements. The vocabulary is basic and sometimes repetitive (“*la famiglia*”; “*abitano*”; “*i nonni*”), but there is also some appropriate terminology (“*convivere*”). The grammar and syntax are generally controlled, but with errors in the agreement of adjectives (“*nelle due poste*”) and in verb conjugations (“*la gente ris hanno molto rispetto*”). The pronunciation is sometimes incorrect (“*anzini*”). The pace is slow with pauses. Overall, this is a fair response.

Sample: 4C

Score: 1

Transcript of Student’s Response

Io penso che gli anziani sapevano molto di tutto. Ha bisogno di insegnare alle giovani tutto che ha imparato nella sua vita. Qualsiasi domande la può fare alle anziani perché sapevano sicuramente di che sta parlando. In la tua comunità può fare qualc qualsiasi domande alle anziani. Io penso che gli anziani sono un simbolo della responsabilità e del lavoro. Anche una cosa più importante è che devono rispettare a tutti li anziani della tua comunità della tua sosietà. Come il mio nonno e la mia nonna è molto sensiale andare a salutare perché sono familia un'altra u una volta la settimana. Mi ricordo quando avitavano in Venezuela nel mio paese e quando facevano un evento familiare tutte le persone tutta la mia familia devono salutare al mio nonno prima di fare qualsiasi altre cosa e alla mia nonna lo stesso. .. Io penso che li anziani sono .. un simbolo che devono .. eh che s sprimere le responsabilità che hanno li giovani allora perché li anziani hanno vivuto tutto questo tempo e hanno fatto molto bene per il mondo e allora .. e ..allora le giovane devono fare ..uh cose buone come ha fatto li anziane. Devono imparare del suo errore e fare tutto migliore per il futuro del paese e il benessere di del mondo .. Ma si non fa niente [beep] non sarà bene per il mondo.

**AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE
2013 SCORING COMMENTARY**

Task 4: Cultural Comparison (continued)

Commentary

This response addresses the topic proposed by the prompt, but not the task. The student presents information about elderly people, but there is no comparison between two cultures. The presentation is not organized according to the requirement to make a comparison with Italian culture. The language used is somewhat influenced by another language the student draws on for both the vocabulary and the grammar (“*Ha bisogno di insegnare alle giovani tutto che ha imparato*”). Errors are present in verb conjugations (“*Io penso che li anziani sapevano molto*”; “*li anziani hanno vivuto*”). In addition, the pronunciation shows interference from another language (“*avitavano*”).